

## 提摩太后书

## 2 Timothy

## 第一章

## 问安

- 1 奉 神旨意、照著在基督耶稣里生命的应许、作基督耶稣使徒的保罗、  
2 写信给我亲爱的儿子提摩太·愿恩惠怜悯平安、从父 神和我们主基督耶稣、归与你。

## 感恩和对提摩太的托付

- 3 我感谢 神、就是我接续祖先、用清洁的良心所事奉的 神、祈祷的时候、不住的想念你、  
4 記念你的眼泪、昼夜切切的想要见你、好叫我满心快乐·  
5 想到你心里无伪之信·这信是先在 you 外祖母罗以、和你母亲友尼基心里的·我深信也在你的心里。  
6 为此我题醒你、使你将 神藉我按手所给你的恩赐、再如火挑旺起来。  
7 因为 神赐给我们、不是胆怯的心、乃是刚强、仁爱、谨守的心。  
8 你不要以给我们的主作见证为耻、也不要以此我为主被囚的为耻·总要按 神的能力、与我为福音同受苦难·  
9 神救了我们、以圣召召我们、不是按我们的行为、乃是按他的旨意、和恩典·这恩典是万古之先、在基督耶稣里赐给我们的·  
10 但如今藉著我们救主基督耶稣的显现、才表明出来了。他已经把死废去、藉著福音、将不能坏的生命彰显出来。  
11 我为这福音奉派作传道的、作使徒、作师傅。  
12 为这缘故、我也受这些苦难·然而我不以为耻·因为知道我所信的是谁、也深信他能保全我所交付他的、〔或作他所交托我的〕直到那日。  
13 你从我听的那纯正话语的规模、要用在基督耶稣里的信心和爱心、常常守著。  
14 从前所交托你的善道、你要靠著那住在我们里面的圣灵、牢牢的守著。  
15 凡在亚西亚的人都离弃我、这是你知道的·其中有腓吉路和黑摩其尼。  
16 愿主怜悯阿尼色弗一家的人·因他屡次使我畅快、不以我的锁链为耻·

## Salutation

1:1 From Paul, an apostle of Christ Jesus by God's will, to further the promise of life in Christ Jesus, 1:2 to Timothy, my dear child. Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord!

## Thanksgiving and Charge to Timothy

1:3 I am thankful to God, whom I have served with a clear conscience as my ancestors did, when I remember you in my prayers as I do constantly night and day. 1:4 As I remember your tears, I long to see you, so that I may be filled with joy. 1:5 I recall your sincere faith that was alive first in your grandmother Lois and in your mother Eunice, and I am sure is in you.

1:6 Because of this I remind you to rekindle God's gift that you possess through the laying on of my hands. 1:7 For God did not give us a Spirit of fear but of power and love and self-control. 1:8 So do not be ashamed of the testimony about our Lord or of me, a prisoner for his sake, but by God's power accept your share of suffering for the gospel. 1:9 He is the one who saved us and called us with a holy calling, not based on our works but on his own purpose and grace, granted to us in Christ Jesus before time began, 1:10 but now made visible through the appearing of our Savior Christ Jesus. He has broken the power of death and brought life and immortality to light through the gospel! 1:11 For this gospel I was appointed a preacher and apostle and teacher. 1:12 Because of this, in fact, I suffer as I do. But I am not ashamed, because I know the one in whom my faith is set and I am convinced that he is able to protect what has been entrusted to me until that day. 1:13 Hold to the standard of sound words that you heard from me and do so with the faith and love that are in Christ Jesus. 1:14 Protect that good thing entrusted to you, through the Holy Spirit who lives within us.

1:15 You know that everyone in the province of Asia deserted me, including Phygelus and Hermogenes. 1:16 May the Lord grant mercy to the family of Onesiphorus, because he often refreshed me

- 17 反倒在罗马的时候、殷勤的找我、并且找著了。  
 18 愿主使他在那日得主的怜悯、他在以弗所怎样多多的服事我、是你明明知道的。

## 第二章

### 在困境中忠心事奉

- 1 我儿阿、你要在基督耶稣的恩典上刚强起来。  
 2 你在许多见证人面前听见我所教训的、也要交托那忠心能教导别人的人。  
 3 你要和我同受苦难、好像基督耶稣的精兵。  
 4 凡在军中当兵的、不将世务缠身、好叫那招他当兵的人喜悦。  
 5 人若在场上比武、非按规矩、就不能得冠冕。  
 6 劳力的农夫、理当先得粮食。  
 7 我所说的话你要思想、因为凡事主必给你聪明。  
 8 你要记念耶稣基督乃是大卫的后裔、他从死里复活、正合乎我所传的福音。  
 9 我为这福音受苦、甚至被捆绑、像犯人一样、然而 神的道、却不被捆绑。  
 10 所以我为选民凡事忍耐、叫他们也可以得著那在基督耶稣里的救恩、和永远的荣耀。  
 11 有可信的话说、我们若与基督同死、也必与他同活。  
 12 我们若能忍耐、也必和他一同作王、我们若不认他、他也必不认我们。  
 13 我们纵然失信、他仍是可信的、因为他不能背乎自己。

### 面对假师傅

- 14 你要使众人回想这些事、在主面前嘱咐他们、不可为言语争辩、这是没有益处的、只能败坏听见的人。  
 15 你当竭力、在 神面前得蒙喜悦、作无愧的工人、按著正意分解真理的道。  
 16 但要远避世俗的虚谈、因为这等人必进到更不敬虔的地步。  
 17 他们的话如同毒疮、越烂越大、其中有许米乃和腓理徒。  
 18 他们偏离了真道、说复活的事已过、就败坏好些人的信心。  
 19 然而 神坚固的根基立住了、上面有这印记说、主认识谁是他的人、又说、凡称呼主名的人、总要离开不义。

and was not ashamed of my imprisonment. 1:17 But when he arrived in Rome, he eagerly searched for me and found me. 1:18 May the Lord grant him to find mercy from the Lord on that day! And you know very well all the ways he served me in Ephesus.

### *Serving Faithfully Despite Hardship*

2:1 So you, my child, be strong in the grace that is in Christ Jesus. 2:2 And entrust what you heard me say in the presence of many others as witnesses to faithful people who will be competent to teach others as well. 2:3 Take your share of suffering as a good soldier of Christ Jesus. 2:4 No one in military service gets entangled in matters of everyday life; otherwise he will not please the one who recruited him. 2:5 Also, if anyone competes as an athlete, he will not be crowned as the winner unless he competes according to the rules. 2:6 The farmer who works hard ought to have the first share of the crops. 2:7 Think about what I am saying and the Lord will give you understanding of all this.

2:8 Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David; such is my gospel, 2:9 for which I suffer hardship to the point of imprisonment as a criminal, but God's message is not imprisoned! 2:10 So I endure all things for the sake of those chosen by God, that they too may obtain salvation in Christ Jesus and its eternal glory. 2:11 This saying is trustworthy:

If we died with him, we will also live with him.

2:12 If we endure, we will also reign with him.

If we deny him, he will also deny us.

2:13 If we are unfaithful, he remains faithful, since he cannot deny himself.

### *Dealing with False Teachers*

2:14 Remind people of these things and solemnly charge them before the Lord not to wrangle over words. This is of no benefit; it just brings ruin on those who listen. 2:15 Make every effort to present yourself before God as a proven worker who does not need to be ashamed, teaching the message of truth accurately. 2:16 But avoid profane chatter, because those occupied with it will stray further and further into ungodliness, 2:17 and their message will spread its infection like gangrene. Hymenaeus and Philetus are in this group. 2:18 They have strayed from the truth by saying that the resurrection has already occurred, and they are undermining some people's faith. 2:19 However, God's solid foundation

- 20 在大户人家、不但有金器银器、也有木器  
瓦器、有作为贵重的、有作为卑贱的。
- 21 人若自洁、脱离卑贱的事、就必作贵重的  
器皿、成为圣洁、合乎主用、豫备行各样  
的善事。
- 22 你要逃避少年的私欲、同那清心祷告主的人  
追求公义、信德、仁爱、和平。
- 23 惟有那愚拙无学问的辩论、总要弃绝、因为  
知道这等事是起争竞的。
- 24 然而主的仆人不可争竞、只要温温和和的  
待众人、善于教导、存心忍耐、
- 25 用温柔劝戒那抵挡的人、或者 神给他们  
悔改的心、可以明白真道。
- 26 叫他们这已经被魔鬼任意掳去的、可以醒  
悟、脱离他的网罗。

### 第三章

#### 末世的工作

- 1 你应该知道、末世必有危险的日子来到。
- 2 因为那时人要专顾自己、贪爱钱财、自  
夸、狂傲、谤讟、违背父母、忘恩负义、  
心不圣洁、
- 3 无亲情、不解怨、好说谗言、不能自约、  
性情凶暴、不爱良善、
- 4 卖主卖友、任意妄为、自高自大、爱宴乐  
不爱 神、
- 5 有敬虔的外貌、却背了敬虔的实意、这等人  
你要躲开。
- 6 那偷进人家、牢笼无知妇女的、正是这等人、  
这些妇女担负罪恶、被各样的私欲引  
诱、
- 7 常常学习、终久不能明白真道。
- 8 从前雅尼和佯庇怎样敌挡摩西、这等人也  
怎样敌挡真道、他们的心地坏了、在真道  
上是可废弃的。
- 9 然而他们不能再这样敌挡、因为他们的愚  
昧、必在众人面前显露出来、像那二人一  
样。

#### 将所学习的存在心里

- 10 但你已经服从了我的教训、品行、志向、  
信心、宽容、爱心、忍耐、
- 11 以及我在安提阿、以哥念、路司得、所遭  
遇的逼迫、苦难、我所忍受是何等的逼  
迫、但从这一切苦难中、主都把我救出来  
了。

remains standing, bearing this seal: “*The Lord knows those who are his,*” and “Everyone who confesses the name of the Lord must turn away from evil.”

2:20 Now in a wealthy home there are not only gold and silver vessels, but also ones made of wood and of clay, and some are for honorable use, but others for ignoble use. 2:21 So if someone cleanses himself of such behavior, he will be a vessel for honorable use, set apart, useful for the Master, prepared for every good work. 2:22 But keep away from youthful passions, and pursue righteousness, faithfulness, love, and peace, in company with others who call on the Lord from a pure heart. 2:23 But reject foolish and ignorant controversies, because you know they breed infighting. 2:24 And the Lord’s slave must not engage in heated disputes but be kind toward all, an apt teacher, patient, 2:25 correcting opponents with gentleness. Perhaps God will grant them repentance and then knowledge of the truth 2:26 and they will come to their senses and escape the devil’s trap where they are held captive to do his will.

#### Ministry in the Last Days

3:1 But understand this, that in the last days difficult times will come. 3:2 For people will be lovers of themselves, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, ungrateful, unholy, 3:3 unloving, irreconcilable, slanderers, without self-control, savage, opposed to what is good, 3:4 treacherous, reckless, conceited, loving pleasure rather than loving God. 3:5 They will maintain the outward appearance of religion but will have repudiated its power. So avoid people like these. 3:6 For some of these insinuate themselves into households and captivate weak women who are overwhelmed with sins and led along by various passions. 3:7 Such women are always seeking instruction, yet never able to arrive at a knowledge of the truth. 3:8 And just as Jannes and Jambres opposed Moses, so these people—who have warped minds and are disqualified in the faith—also oppose the truth. 3:9 But they will not go much further, for their foolishness will be obvious to everyone, just like it was with Jannes and Jambres.

#### Continue in What You Have Learned

3:10 You, however, have followed my teaching, my way of life, my purpose, my faith, my patience, my love, my endurance, 3:11 as well as the persecutions and sufferings that happened to me in Antioch, in Iconium, and in Lystra. I endured these persecutions and the Lord delivered me from them all. 3:12

- 12 不但如此、凡立志在基督耶稣里敬虔度日的、也都要受逼迫。
- 13 只是作恶的、和迷惑人的、必越久越恶、他欺哄人也被人欺哄。
- 14 但你所学习的、所确信的、要存在心里、因为你知是跟谁学的、
- 15 并且知道你是从小明白圣经、这圣经能使你因信基督耶稣有得救的智慧。
- 16 圣经都是 神所默示的、〔或作凡 神所默示的圣经〕于教训、督责、使人归正、教导人学义、都是有益的、
- 17 叫属 神的人得以完全、豫备行各样的善事。

## 第四章

叮嘱给提摩太的托付

- 1 我在 神面前、并在将来审判活人死人的基督耶稣面前、凭着他的显现和他的国度嘱咐你、
- 2 务要传道、无论得时不得时、总要专心、并用百般的忍耐、各样的教训、责备人、警戒人、劝勉人。
- 3 因为时候要到、人必厌烦纯正的道理、耳朵发痒、就随从自己的情欲、增添好些师傅、
- 4 并且掩耳不听真道、偏向荒渺的言语。
- 5 你却要凡事谨慎、忍受苦难、作传道的工夫、尽你的职份。
- 6 我现在被浇灌、我离世的时候到了。
- 7 那美好的仗我已经打过了、当跑的路我已经跑尽了、所信的道我已经守住了、
- 8 从此以后、有公义的冠冕为我存留、就是按著公义审判的主到了那日要赐给我的、不但赐给我、也赐给凡爱慕他显现的人。

保罗的行程和问候

- 9 你要赶紧的到我这里来。
- 10 因为底马贪爱现今的世界、就离弃我往帖撒罗尼迦去了、革勒士往加拉太去、提多往捩马太去、
- 11 独有路加在我这里。你来的时候要把马可带来、因为他在传道的事上于我有益处。〔传道或作服事我〕
- 12 我已经打发推基古往以弗所去。
- 13 我在特罗亚留于加布的那件外衣、你来的时候可以带来、那些书也要带来、更是要紧的是那些皮卷。

Now in fact all who want to live godly lives in Christ Jesus will be persecuted. **3:13** But evil people and charlatans will go from bad to worse, deceiving others and being deceived themselves. **3:14** You, however, must continue in the things you have learned and are confident about. You know who taught you **3:15** and how from infancy you have known the holy writings, which are able to give you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus. **3:16** Every scripture is inspired by God and useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, **3:17** that the person dedicated to God may be capable and equipped for every good work.

*Charge to Timothy Repeated*

**4:1** I solemnly charge you before God and Christ Jesus, who is going to judge the living and the dead, and by his appearing and his kingdom: **4:2** Preach the message, be ready whether it is convenient or not, reprove, rebuke, exhort with complete patience and instruction. **4:3** For there will be a time when people will not tolerate sound teaching. Instead, following their own desires, they will accumulate teachers for themselves, because they have an insatiable curiosity to hear new things. **4:4** And they will turn away from hearing the truth, but on the other hand they will turn aside to myths. **4:5** You, however, be self-controlled in all things, endure hardship, do an evangelist's work, fulfill your ministry. **4:6** For I am already being poured out as an offering, and the time for me to depart is at hand. **4:7** I have competed well; I have finished the race; I have kept the faith! **4:8** Finally the crown of righteousness is reserved for me. The Lord, the righteous Judge, will award it to me in that day—and not to me only, but also to all who have set their affection on his appearing.

*Travel Plans and Concluding Greetings*

**4:9** Make every effort to come to me soon. **4:10** For Demas deserted me, since he loved the present age, and he went to Thessalonica. Crescens went to Galatia and Titus to Dalmatia. **4:11** Only Luke is with me. Get Mark and bring him with you, because he is a great help to me in ministry. **4:12** Now I have sent Tychicus to Ephesus. **4:13** When you come, bring with you the cloak I left in Troas with Carpas and the scrolls, especially the parchments. **4:14** Alexander the coppersmith did me a great deal of harm. *The Lord will repay him in keeping with his deeds.* **4:15** You be on guard against him too, because he vehemently opposed our words. **4:16** At my

- 14 铜匠亚力山大多多的害我，主必照他所行的报应他。
- 15 你也要防备他，因为他极力敌挡了我们的话。
- 16 我初次申诉，没有人前来帮助，竟都离弃我，但愿这罪不归与他们。
- 17 惟有主站在我旁边，加给我力量，使福音被我尽都传明，叫外邦人都听见，我也从狮子口里被救出来。
- 18 主必救我脱离诸般的凶恶，也必救我进他的天国。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们。
- 19 问百基拉、亚居拉、和阿尼色弗一家的人安。
- 20 以拉都在哥林多住下了。特罗非摩病了，我就留他在米利都。
- 21 你要赶紧在冬天以前到我这里来。有友布罗、布田、利奴、革老底亚和众弟兄、都问你安。
- 22 愿主与你的灵同在。愿恩惠常与你们同在。

first defense no one appeared in my support; instead they all deserted me—may they not be held accountable for it. **4:17** But the Lord stood by me and strengthened me, so that through me the message would be fully proclaimed for all the Gentiles to hear. And so I was delivered from the lion's mouth! **4:18** The Lord will deliver me from every evil deed and will bring me safely into his heavenly kingdom. To him be glory for ever and ever! Amen. **4:19** Greetings to Prisca and Aquila and the family of Onesiphorus. **4:20** Erastus stayed in Corinth. Trophimus I left ill in Miletus. **4:21** Make every effort to come before winter. Greetings to you from Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers and sisters. **4:22** The Lord be with your spirit. Grace be with you.